Moonflower Scans

The Hatsukoi Chronicle

Translator: Miraculous
Proofreader: Jamontoast
Cleaner: Grimmy
Typesetter: KillerSmile
Quality-checker: Freelance Walk

THE ONE WHO PRESSED
THIS GIRL'S START BUTTON,
IS YOU!
PRESS START BUTTON
The Katsuki chronicle
Nils Machimura
初次亮相后第一作
请多多指教！

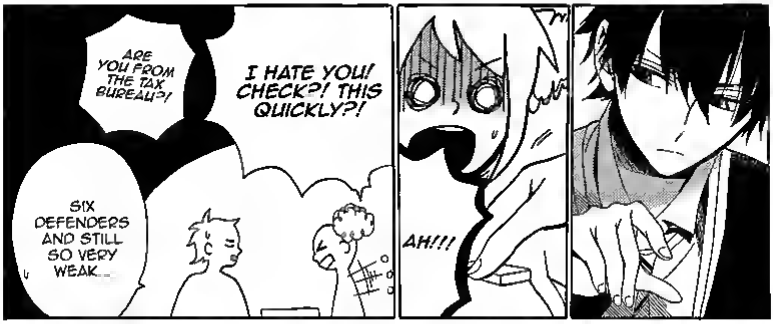
*T/N: THE KANJI FOR THEIR NAMES CONTAINS THE CHARACTERS FOR 6 AND 9 SO IT'S LIKE THEY'RE CALLING EACH OTHER 6 AND 9. 6=MU, 9=KYU

SORRY, I THINK I PRESSED THE WRONG BUTTON...
IDIOT!!
REACH
WHY ARE YOU BARBECUING DURING THE MOST CRUCIAL STAGE!
SIZZLE
MEAT
SMA
SH
I am
MEAT BUN HEAD
THE NEXT CLASS IS GOING TO BE IN ANOTHER ROOM.
HOW LONG ARE THE TWO OF YOU GOING TO PLAY THAT GAME?

At the moment, I am considered a sister...
OWW
Mutsuki Yoneya,
16 years old.
Ah.
LOOKS LIKE SOMETHING STRAIGHT OUT OF A MANGA (LOL)
ha
ha
ha
ha
ha
Mental age... very young.
IT'S SO UNLUCKY.
AND WE HAVE MORE MATH HOMEWORK THESE DAYS TOO
IF YOU KEEP GETTING YOUR HEAD HIT LIKE THAT IT'S GOING TO EXPLODE ONE DAY

YEAH...
Basically, we have all the same interests.
Favourite Things:
games, anime, manga, etc...
!
DO YOU WANT TO DO THAT THING WE HAVEN'T DONE FOR A LONG TIME?
SO,
An important friend.
YEAH!!

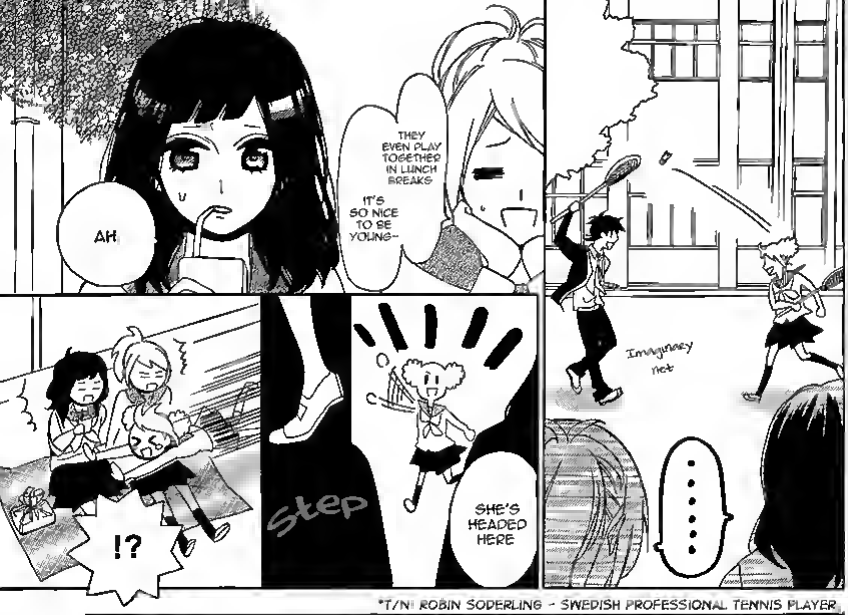
*T/N: THEY ARE PLAYING SHOGI OR JAPANESE CHESS



*T/N: OTHELLO -- A BOARD GAME THAT IS ALSO CALLED REVERSI AND IS SIMILAR TO GO.

I've had a lot of fun with Kyu...
It started with shogi and Othello* and then we moved on to watching anime on Nico*.
AND IT'S BEEN HALF A YEAR NOW.
NOW,
KING
YOUR BASE HAS BEEN CAPTURED.

*T/N: NICONICO – A JAPANESE VIDEO SHARING SITE THAT ALSO HAS ORIGINAL NET ANIMATIONS, WHICH ARE ANIME DIRECTLY RELEASED ONTO THE INTERNET.



*T/N: ROBIN SODERLING - SWEDISH PROFESSIONAL TENNIS PLAYER.

Has anyone bought FF15?*
April
Hey hey!
*T/N: FINAL FANTASY 15
And became friends.
We immediately hit it off...
Oh hey!
Yeah! I just got it!
That was the first time I met Kyu in high school...
CATCHES
WHAT'S UP WITH THAT?! THIS ISN'T A MONTHLY MAGAZINE!
IT SEEMS LIKE WE'VE GOT THE RHYTHM OF A CROSS TALK PERFORMANCE.*
Let's play baseball!
Mu-
THIS ISN'T THE CONTINENT!
MU!
*THIS MEANS THEY ARE VERY CLOSE.
WAIT!
WE'RE ALREADY DROPPING HONORIFICS?!*
Yeah!!
But really...
YOU TALK TOO MUCH.
MU!
*T/N: A FORM OF CHINESE COMEDY WHERE TWO PEOPLE BANTER BRISKLY

...Is Kyu.
The only one who can keep playing with me like this...
ENOUGH!
ENOUGH! ENOUGH!
HAND
SLIPS
OKAY
OKAY
I CAN SEE THAT.
I've got it!

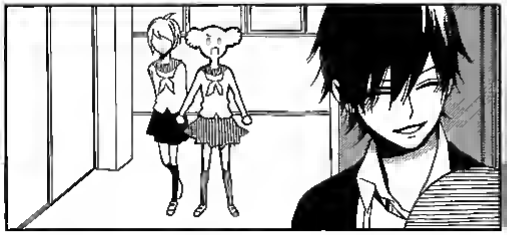
CRASH
IT
HURTS
AH
IT
I WARNED YOU AS SOON AS YOU SAID, "I'LL GO CLIMB UP THAT TREE AND GET IT!"
YEAH I KNOW, BUT I DIDN'T CARE...!
I TOLD YOU THAT WOULD HAPPEN...
SEE THAT?
SORRY
ARE YOU OKAY?
UGH...

……
KYU.

YOU DIDN'T BREAK ANY BONES, RIGHT?!
.....
.....m
OK...
THAT'S GOOD CAN YOU STAND?
NO NO MUTSUKI
IS RIGHT HERE..
.....
DUMBFOUNDED
Unfamiliar crosstalk dialogue
HUH?
THAT SHOULD HAPPEN FOR THIS SITUATION TO BE IDEAL!
SO MUCH THAT MY HEART MIGHT BREAK OUT OF MY CHEST ...!
RESTLESSLY
MY HEART IS BEATING
HUH?
JUST LIKE HOW IT'S DEPICTED IN MY SISTER'S SHOUJO MANGA..!

THOUGH THEY ARE WEAK WHEN IT COMES TO SHOGI
What...
THE DEFENSES OF MUTSUKI'S BASE ARE HARD TO BREACH
IS YOUR BRAIN STUFFED WITH COTTON?
REALLY
1-1
What's with this situation?
YOU.
!?
YOU'RE AN IDIOT!
YOU CAN'T UNDER-STAND SOME-THING LIKE THAT?
HEY THAT'S ENOUGH
That situation...
YOU'RE LIKE A CHILD...
AND YOU'RE NOT GOING TO REALIZE ANYTHING UNTIL KYU STARTS DATING SOMEONE

Would that be possi-ble?



Such white skin, such long hair...
She looks like she might be mixed-blood
She really deserves her title of "school beauty."
so
hot……!!
She's
SO THAT'S WHAT YOU LOOK LIKE WHEN YOU'RE EXCITED...
AH, AH KOSHIMIZU SENPAI?
WE'RE IN A COMMITTEE TOGETHER
WH...
WHAT?!
HEY, NATALIE PORTMAN?!

And she's so polite when she talks
She even said I was cute or something like that
Oh...
WHO WOULDN'T BE EXCITED?
TALKING TO SUCH A BEAUTY..
Huh?
What?
Si ggh
Ah
No no no no...
IS THAT WHAT THIS FEELING IS?
IS THIS WHAT JEALOUSY FEELS LIKE?
THIS DOESN'T EVEN FEEL LIKE NORMAL JEALOUSY...
What's making me have thoughts like this?

1 - 1
thinking this way...
Even though I shouldn't be...

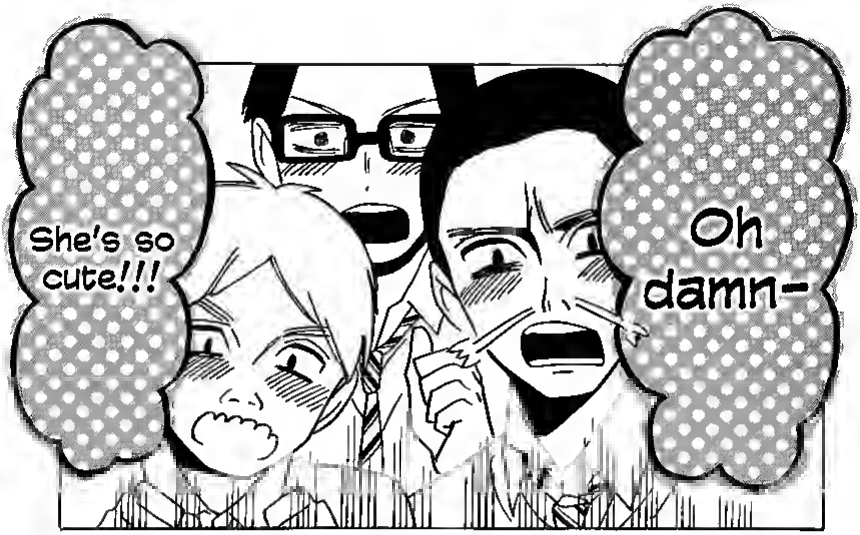
NEXT YEAR AND THE YEAR AFTER THAT,
I'D STILL WANT TO BE WITH KYU.
THIS...
WHERE'S MUTSUKI?
WHO KNOWS...
IF I COULD...
Are these feelings for a treasured friend?
What is this feeling?
WA...
DROOL
REALLY?! YOU'RE SLEEPING IN A PLACE LIKE THIS?!
WHAT ARE YOU DOING HERE, YONEYA!
I HEARD YOU LIKE BEING COMPETITIVE!
KNOCK
I really don't understand...
Anything anymore.

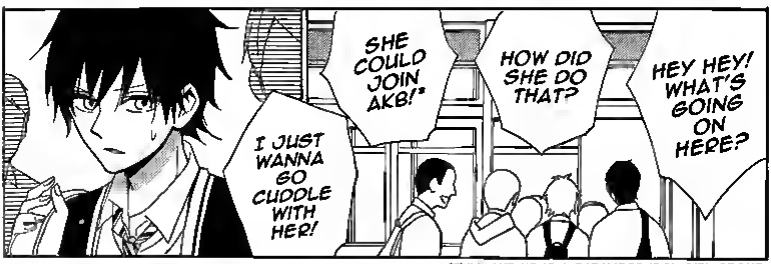
KOSHIMIZU SENPAI IS ASKING ME OUT ON A DATE!
WHAT HAP-PENED?
OH DAMN.
WA...
Extreme heartache
Extreme heartache
REALLY?!
SHE'S ASKING ME IF I WANT TO PLAY SOME-WHERE AFTER SCHOOL.
ARE YOU TALKING ABOUT THAT GORGE-OUS LADY?!
HEY!
What is this?
DAMN, DUDE! YOU'RE SO LUCKY!
IS THAT FOR HERE OR TO GO?*

*T/N: THE FOOTNOTE FOR THIS LINE ON THE RAW SAYS THIS MEANS THEY'RE ASKING WHAT HE'S PLANNING TO DO ON HIS DATE

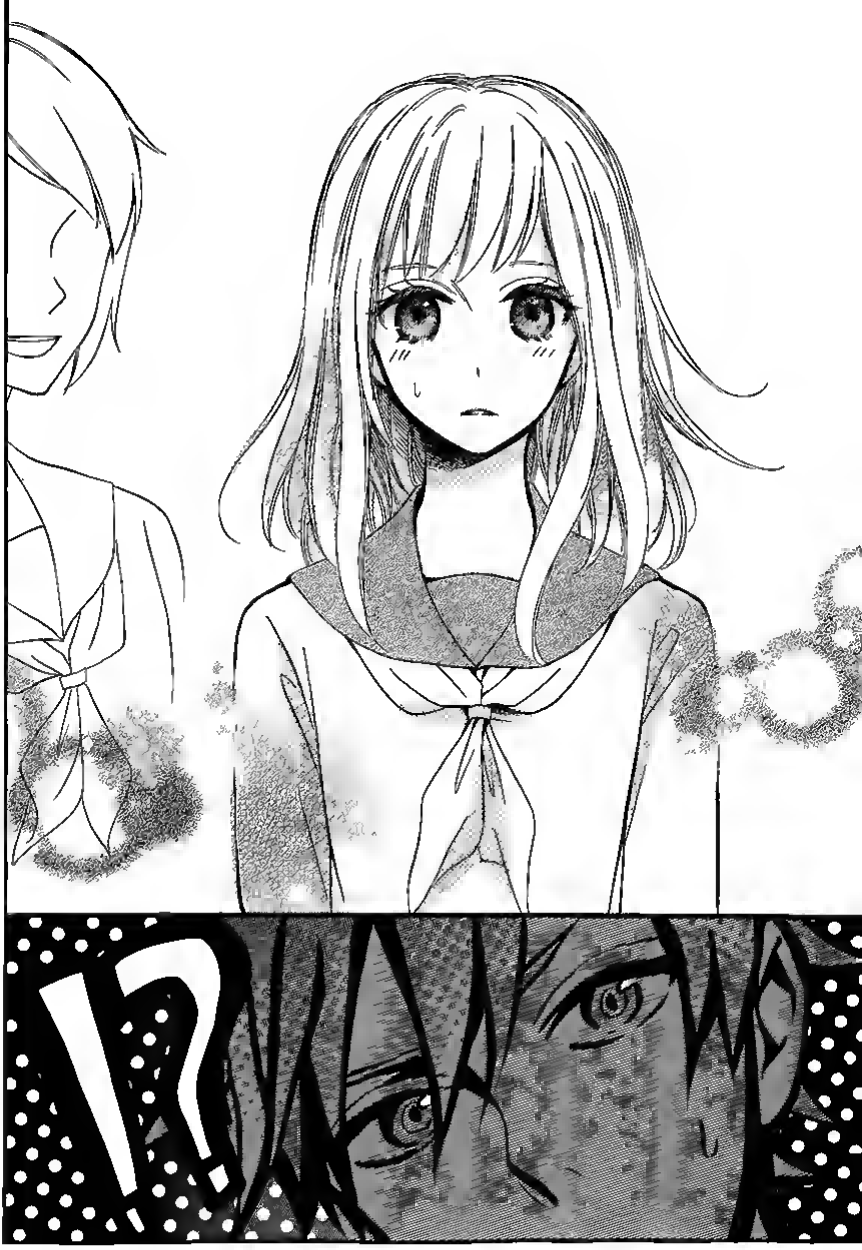
LOOSENS GRIP
BOUNCE
Pull
Pull
Pull
Pull
Pull
Laughing like retards.
YES, I KNOW THIS ALL TOO WELL.
I CAN'T POSSIBLY COMPARE TO THAT.
THAT GORGEOUS SENPAI WHO CAN MAKE PEOPLE'S HEARTS SKIP A BEAT.
I'M CHILDISH.
I HAVE PUFFY HAIR.
I DON'T POSSES HEAD-TURNING BEAUTY
I'M NOT CUTE.
WAAA?!
PLEASE SAVE ME.
Lo_st
AH
MUTSUKI

AAAAAAH!!
SCIENCE DEPARTMENT
WHAT IS THE MEANING OF THIS?!
Super-hair straightening solution
FOREHEAD
WE WON'T LET YOU SURRENDER!
WE WILL LAUNCH OUR FIRST ATTACK IN THIS FIGHT BY USING YOUR HAIR!
NOW FEEL MY POWER!
S-
SORRY...
KYU...
IF YOU GIVE UP THEN ALL HOPE WILL BE LOST
DON'T GO.
1-1
IS THIS YONEYA?!
HUH?!





*T/N: AKB 48 IS A JAPANESE IDOL GIRL GROUP



I USED UP AN ENTIRE BOTTLE OF HAIR WAX JUST FOR THIS MAKEOVER SO I COULD HAVE MORE SELF-CONFIDENCE!
THAT HAIR MATCHES YOUR PERSONALITY!
WHAT HAPPENED TO YOUR PUFFY HAIR?
IT'S ME!
HEY BEAUTIFUL! WHO ARE YOU?!
WHAT...
.....
LOOK.
ISN'T SHE CUTE?
UH...
AH...
HEY.
AND NOW WHAT?

PUSH
YOU IDIOT!!!
WHAT ARE YOU DOING?!
WHAT IS WRONG WITH YOU?!
SO TELL ME,
IF YOU WERE TO COMPARE ME TO KOSHIMIZU SENPAI...
WHICH ONE OF US IS BETTER?!
HA?!
SO...
IN TERMS OF LOOKS, DOES THAT MEAN I CAN'T WIN AGAINST THAT PERSON?!

WELL THEN!
I AM TAKING THE INITIATIVE HERE FOR YOU!!!
I'VE HAD ENOUGH!
An idiot?
RUNS
MUTSUKI!
GO STAY WITH YOUR NATALIE KOSHIMIZU PORTMAN!!!
Am I really...

I...

I just...
...wanted Kyu to...
...acknowledge that I was cute...
Or something like that...
This kind of...
Senseless-
-girlishness,
and delicate feelings...
IS THIS WHAT THEY CALL LOVE?

Now that I've realized it...
NOW...

IT'S TOO LATE...
EHEM

*T/N: THIS IS A SLANG EXPRESSION THAT REFERS TO A GIRL BREAKING UP WITH A GUY BY SAYING "YOU'RE A GOOD MAN BUT WE CAN'T BE TOGETHER"

KYU...
ABOUT EARLIER
I'M SORRY.
SO YEAH.
IF I'M BOTHERING YOU,
THEN I'LL JUST GO AHEAD AND LEAVE.
DON'T
DON'T GO...

I...
I...
I LIKE YOU, KYU...!!!

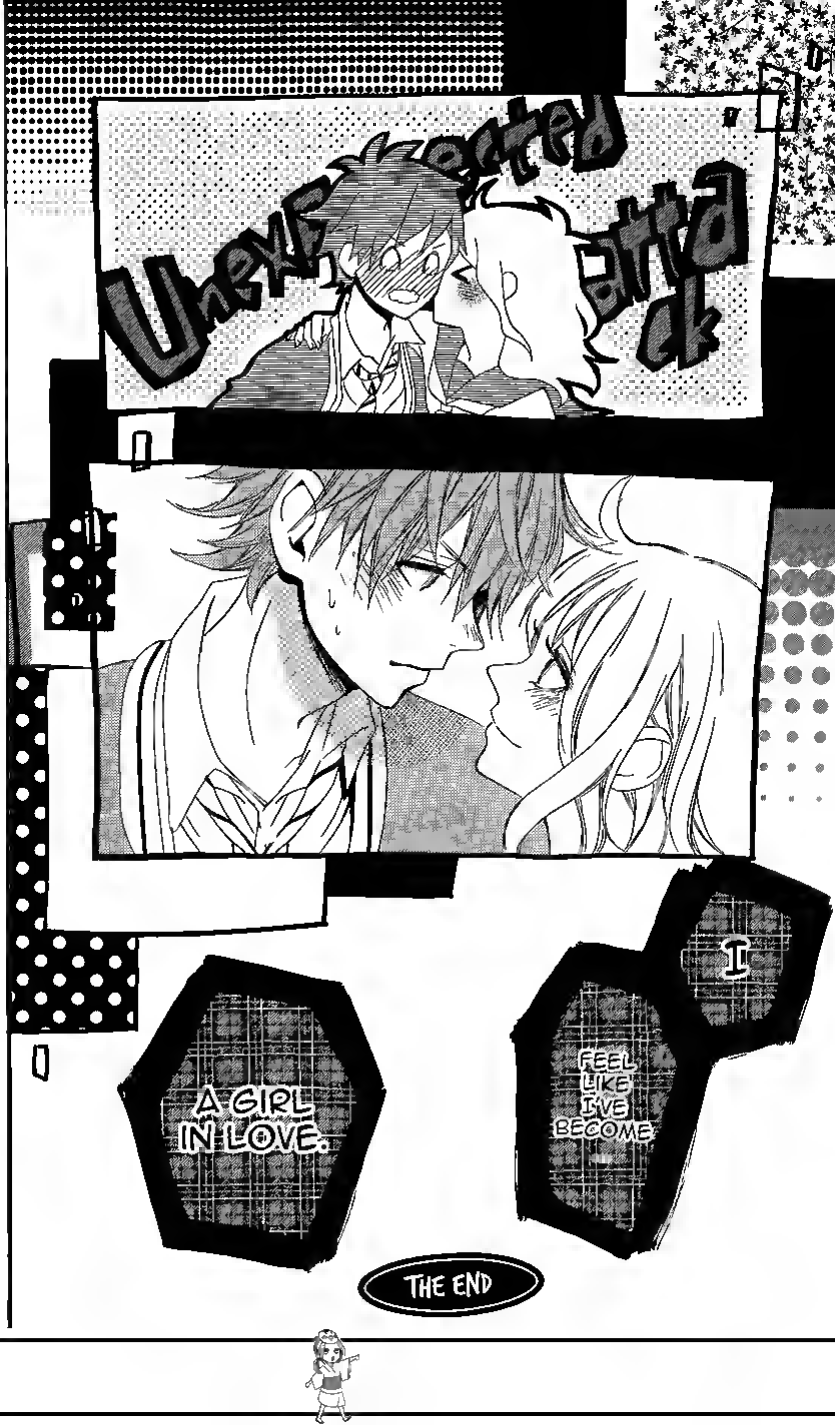
SO I...
I DON'T WANT YOU ..
TO STAY WITH THAT SENPAI ...!!!

YOU...

ARE REAL-IZING THIS FAR TOO LATE.
EVEN WITHOUT CHANGING YOURSELF,
TO LOOK LIKE THIS...
YOU'RE STILL LOVELY.

STUPID, MU
REALLY...
YOU ONLY NEED TO KEEP LIKING ME AND I WOULD BE HAPPY ENOUGH WITH THAT.

WE'LL ALWAYS BE TOGETHER, NO MATTER HOW LONG
WE'LL KILL MONSTERS,
AND LEVEL UP—
WE'LL PLAY OTHELLO
SHOGI,
OTHELLO
SHOGI
YOU DON'T LIKE THAT?!
WHY WOULDN'T YOU LIKE THAT?!
Kyu.
HUG
!
Ah...
NOW...


Unexpected attack
I
FEEL LIKE I'VE BECOME
A GIRL IN LOVE.
THE END

LET'S SEE HOW IT'S GOING OVER HERE...
STA
ARE
Translators hm Translators what to do what to do
We must at least have gotten a few, right?
WHAT? There's no application?
WHAT?!
THERE'S NOT EVEN ONE SINGLE TRANSLATOR WHO WANTS TO HELP OUT?!
B-boos..
My my life
is over...
Let's go drown our sorrows!
HELP PREVENT FURTHER BLOODSHED JOIN THE TEAM AT MOONFLOWER SCANS
WE ARE IN NEED OF TRANSLATORS
JAPANESE, CHINESE AND KOREAN
visit us at moonflower-scans.NET
or get in touch via freelance_mail@hotmail.com